



# İTOTAM

İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

## Arabuluculuk Kuralları Mediation Rules

Arabuluculuk - Tahkim (MED-ARB) Kuralları  
Mediation - Arbitration (MED-ARB) Rules

**2021**

İSTANBUL  
TİCARET  
ODASI 1882



ISTANBUL  
CHAMBER OF  
COMMERCE 1882



**İTOTAM**

İSTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK  
MERKEZİ (İTOTAM)  
ARABULUCULUK KURALLARI**

Yayın No: 2023- 18

İstanbul, 2023

Copyright © İTO (İstanbul Ticaret Odası)

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, yazarın ve İTO'nun önceden yazılı izni olmaksızın mekanik olarak, fotokopi yoluyla veya herhangi bir şekilde çoğaltılamaz. Eserin bazı bölümleri veya paragrafları, sadece araştırma veya özel çalışmalar amacıyla yazarın adı ve İTO belirtilerek bilgisi dahilinde kullanılabilir.

1.Basım : 2021

2.Basım : 2023

[www.itotam.com](http://www.itotam.com)

ISBN: 978-605-137-834-3 (Basılı)

ISBN: 978-605-137-835-0 (Elektronik)

**İTO Çağrı Merkezi**

444 0 486

Odamız yayınlarına tam metin ve ücretsiz olarak  
internet sitemizden ulaşabilirsiniz.

**[www.ito.org.tr](http://www.ito.org.tr)**

**Yayına Hazırlık ve Baskı**

MGM Baskı Sanayi ve Ltd. Şti.

Turgut Özal Mah. 22. Sk. C Blok 1-3 İç Kapı No: 1

34306 Esenyurt / İstanbul

Sertifika No: 72132

# İÇİNDEKİLER

Madde 1: Başlangıç Hükümleri .....	5
Madde 2: Arabuluculuk Sürecinin Başlatılması .....	6
Madde 3: Arabuluculuk Sürecinin Başlatılması ve Sürelere Etkisi .....	7
Madde 4: Görüşmelerin Yapılacağı Yer ve Dil .....	7
Madde 5: Arabulucu ve Uzmanın Belirlenmesi ve Seçimi .....	8
Madde 6: Arabuluculuk Sürecinin Yürütülmesi.....	9
Madde 7: Arabuluculuğun Sona Ermesi .....	10
Madde 8: Tarafların Anlaşması.....	11
Madde 9: Gizlilik .....	11
Madde 10: Beyan ve Belgelerin Kullanılmaması ...	11
Madde 11: Ücret ve Masraflar .....	13
Madde 12: Genel Hükümler .....	13
Madde 13: Yürürlük.....	14
Ekler: .....	14
EK I Örnek Arabuluculuk Şartı.....	14
EK II Bağımsızlık ve Tarafsızlık Beyanı .....	15
EK III Arabuluculuk Masraf ve Ücret Tarifesi.....	16



# İSTANBUL TİCARET ODASI TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ (İTOTAM) ARABULUCULUK KURALLARI

## BAŞLANGIÇ HÜKÜMLERİ

### Madde 1

Arabuluculuk Kuralları (“Kurallar”), İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezi Tahkim Divanı (“Divan”) ve Sekreterliği (“Sekreterlik”) tarafından yürütülür.

Kurallar, hukuk uyuşmazlıklarının çözümünde taraflara yardımcı olacak arabulucu ve uyuşmazlık konusunda uzman bir veya birden fazla yardımcı gerçek kişinin (“uzman”) atanmasına ilişkin usul ve esasları düzenlemektedir. Uzman, arabulucunun ihtiyaç duyduğu konularda yardımcı olur.

Tarafların, arabuluculuk kurallarının değişikliğine ilişkin taleplerinin olması halinde, söz konusu talepler Divan tarafından değerlendirilir. Divan, değişiklikleri uygun bulduğu takdirde uygulanmasına karar verir.

Taraflar, arabulucuya başvurmak, süreci devam ettirmek, sonuçlandırmak veya bu süreçten vazgeçmek konusunda tamamen serbesttir. Taraflar, hiçbir şekilde zorla bu sürecin içine dâhil edilemeyecekleri gibi her aşamada uyuşmazlığı arabuluculuk yoluyla çözmekten de vazgeçebilirler. Zorunlu arabuluculuk halleri saklıdır.

Taraflar, gerek arabulucuya başvururken gerekse süreç boyunca eşit haklara sahiptirler.

## ARABULUCULUK SÜRECİNİN BAŞLATILMASI

### Madde 2

Sözleşmede işbu Kuralların uygulanması kararlaştırılmış ise taraflardan biri, arabuluculuk sürecini başlatmak için Sekreterliğe yazılı olarak talepte bulunabilir. Talepte aşağıdaki hususlara yer verilir:

- a) Tarafların ve varsa vekillerinin ad, soyad, unvan, adres, telefon, e-posta adresi ve diğer iletişim bilgileri,
- b) Uyuşmazlığa ilişkin kısa açıklama ve uyuşmazlık konusunun değeri,
- c) Taraflar arasındaki sözleşmede belirlenen arabuluculuk süresi veya böyle bir belirleme yoksa süre konusundaki önerileri,
- ç) Taraflar arasındaki sözleşmede belirlenen arabuluculuk dili veya böyle bir belirleme yoksa dil konusundaki önerileri,
- d) Taraflar arasındaki sözleşmede belirlenen arabuluculuk faaliyetinin yeri veya böyle bir belirleme yoksa yer konusundaki önerileri,
- e) Arabulucu veya uzmanın taşıyacağı nitelikler konusunda taraf sözleşmesi veya tüm tarafların ortak önerisi ya da böyle bir sözleşme veya öneri yoksa Divan tarafından atanacak arabulucu veya uzmanların niteliklerine ilişkin taraf önerileri.

Talebe arabuluculuk sözleşmesinin sureti eklenir.

Talep ile birlikte, ekte yer alan ve başvuru tarihinde yürürlükte bulunan başvuru ücreti ödenir. Arabuluculuk talebinde yukarıda belirtilen unsurlardan herhangi biri mevcut değil ise Sekreterya süreci durdurur ve ilgili tarafı, bu bildirim yapıldığı tarihten itibaren iki hafta içinde talebi tamamlamaya davet eder. İlgili taraf talebi tamamlamaz ise, sürece devam edilmez.

Talep, birlikte yapılmamış ise, Sekreterlik, talebi ve başvuru ücretinin yatırıldığını taraflara bildirir.

Arabuluculuk sözleşmesi mevcut olmasa bile, taraflardan biri, arabuluculuk talebini Sekreterliğe ulaştırmak ve başvuru ücretini yatırmak suretiyle arabuluculuğa başvurabilir. Bu durumda Sekreterlik talebi diğer tarafa iletir. Taraflar, talebin merkeze ulaştığı tarihten itibaren otuz gün içinde uyuşmazlıklarını arabuluculuk yoluyla çözüme konusunda anlaşamazlarsa, faaliyet sona erer.

## ARABULUCULUK SÜRECİNİN BAŞLATILMASI VE SÜRELERE ETKİSİ

### Madde 3

Arabulucuya dava açılmadan önce başvurulması hâlinde; arabuluculuk süreci, tarafların arabulucu ile faaliyetin devam ettirilmesi konusunda anlaşmaya varıldığı ve bu durumun bir tutanakla belgelendirildiği tarihten itibaren işlemeye başlar.

Arabulucuya dava açılmasından sonra başvurulması hâlinde ise bu süreç, mahkemenin tarafları arabuluculuğa davetinin taraflarca kabul edilmesi veya tarafların arabulucuya başvurma konusunda anlaşmaya vardıklarını duruşma dışında mahkemeye yazılı olarak beyan ettikleri ya da duruşmada bu beyanlarının tutanağa geçirildiği tarihten itibaren işlemeye başlar.

## GÖRÜŞMELERİN YAPILACAĞI YER VE DİL

### Madde 4

Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, sürece ilişkin görüşmeler Divan tarafından belirlenen yerde veya arabulucu atandıktan sonra arabulucunun belirlediği yerde yapılır.



Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, tarafların görüşleri de dikkate alınmak yoluyla, arabuluculuk dili Divan tarafından belirlenir.

## ARABULUCU VE UZMANIN BELİRLENMESİ VE SEÇİMİ

### Madde 5

Arabulucu, Adalet Bakanlığı tarafından tutulan sicile kayıtlı gerçek kişiler arasından seçilir. Uzman ise, Divan tarafından düzenlenecek eğitimi başarı ile bitirip sertifika alarak uzman listesine kaydedilen konusunda deneyimli kişiler arasından Divanın önerisi ile İstanbul Ticaret Odası Yönetim Kurulu tarafından seçilir. Divan tarafından tutulan uzman listesine kayıt olacak kişiler, 16 saatlik bir eğitimi başarı ile tamamlayıp sertifika almaya hak kazanmalıdır. Uzman listesi gerekli görüldüğü takdirde yenilenir.

Taraflar, Divan tarafından onaylanmak üzere, arabulucu ve uzmanı birlikte seçebilir.

Uzman, arabuluculuk sözleşmesinde belirtilmesi veya tarafların sonradan anlaşmaları halinde atanır.

Taraflar Divan tarafından belirlenen süre içinde arabulucu ve uzman seçimi konusunda anlaşamazlarsa, bu kişiler, taraf görüşleri de dikkate alınarak Divan tarafından atanır.

Arabulucu ve uzman tarafsız ve bağımsız olmalıdır. Arabulucu ve uzman, Divanın onayından önce ekte yer alan kabul, tarafsızlık ve bağımsızlık beyanname-sini imzalamak zorundadır. Divanın onayından önce Sekreterlik, beyannameyi taraflara gönderir ve uygun süre içinde görüşlerini alır. Arabulucu ve uzman, onaylanmadan önce veya süreç sırasında ortaya çıkan, tarafsızlık ve bağımsızlıkları konusunda şüphe uyandıracak tüm hususları yazılı olarak Divana bildirir.

Divan, arabulucu ve uzman atarken arabuluculuk sözleşmesi ve tarafların görüşleri ile arabulucu ve uzmanın deneyimini dikkate alır.

Taraflardan biri, arabulucu veya uzmanın atanmasına, sebeplerini de belirtmek suretiyle itiraz edebilir. Divan itirazı haklı bulduğu takdirde bir hafta içinde yeni bir arabulucu veya uzman atar.

Taraflar, bir veya birden çok arabulucu veya uzman seçebilir. Divan da uyumsuzluğun niteliği ve taraf sayısını da göz önünde tutarak birden çok arabulucu veya uzman seçilmesini önerebilir.

## ARABULUCULUK SÜRECİNİN YÜRÜTÜLMESİ

### Madde 6

Arabuluculuk sürecinin nasıl yürütüleceğini, taraflar ve arabulucu birlikte kararlaştırır. Sürecin nasıl yürütüleceği konusunda bir anlaşma olmazsa arabulucu, uyumsuzluğun niteliğini, tarafların isteklerini ve uyumsuzluğun hızlı bir şekilde çözümlenmesi için gereken usul ve esasları göz önüne alarak arabuluculuk faaliyetini yürütür. Arabulucu, süreci yürütürken uzmana da danışır.

Taraflar arabuluculuk müzakerelerine bizzat veya vekilleri aracılığı ile katılabilirler.

Arabulucu ve uzman, arabuluculuk faaliyetini yürütürken tarafsız ve bağımsız davranmak zorunda olup, tarafsızlığı ve bağımsızlığı hakkında şüpheye yol açacak tutum ve davranışlarda bulunamaz.

Taraflar, arabuluculuk sürecinde dürüstlük kurallarına uygun şekilde hareket etmekte yükümlüdür.

## ARABULUCULUĞUN SONA ERMESİ

### Madde 7

Aşağıda belirtilen hâllerde arabuluculuk faaliyeti sona erer:

- a) Tarafların uyuşmazlık konusu üzerinde anlaşmaya varması,
- b) Taraflara danışıldıktan sonra arabuluculuk için daha fazla çaba sarf edilmesinin gereksiz olduğunun arabulucu tarafından tespit edilmesi,
- c) Taraflardan birinin karşı tarafa veya arabulucuya, arabuluculuk faaliyetinden çekildiğini bildirmesi,
- ç) Tarafların anlaşarak arabuluculuk faaliyetini sona erdirmesi,
- d) Uyuşmazlığın arabuluculuğa elverişli olmadığı tespit edilmesi,
- e) Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça arabuluculuk sürecinin üç ay içinde tamamlanmamış olması.

Kanunlarla belirlenen zorunlu arabuluculuk halleri saklıdır.

Arabuluculuk faaliyeti sonunda tarafların anlaştikları, anlaşamadıkları veya arabuluculuk faaliyetinin nasıl sonuçlandığı bir tutanak ile belgelendirilir. Arabulucu tarafından düzenlenecek bu belge, arabulucu, taraflar veya vekillerince imzalanır. Belge taraflar veya vekillerince imzalanmazsa, sebebi belirtilmek sureti ile sadece arabulucu tarafından imzalanır.

Arabuluculuk faaliyetinin sona ermesi hâlinde, arabulucu, bu faaliyete ilişkin bildirimini, kendisine tevdi edilen ve elinde bulunan belgeleri, ikinci fıkraya göre düzenlenen tutanağı beş yıl süre ile saklamak zorundadır. Arabulucu, düzenlediğı son tutanağın örneğini taraflara ve Sekreterliğe verir. Arabulucu, son tutanağın bir örneğini de bir ay içinde Adalet Bakanlığı Hukuk İşleri Genel Müdürlüğü'ne gönderir.

Arabulucu veya uzman, arabuluculuk sürecinde hukuki ve fiili sebeplerle görevini yapamayacak hale gelirse, tarafların üzerinde anlaştığı yeni bir arabulucu veya uzman ile süreç kaldığı yerden devam ettirilebilir. Önceki yapılan işlemler geçerliliğini korur.

Arabuluculuk süreci sırasında taraflardan birinin ölümlü hâlinde, arabuluculuk faaliyeti sona erer.

## TARAFLARIN ANLAŞMASI

### Madde 8

Arabuluculuk faaliyeti sonunda varılan anlaşmanın kapsamı taraflarca belirlenir, anlaşma belgesi düzenlenmesi hâlinde, bu belge taraflar ve arabulucu tarafından imzalanır.

## GİZLİLİK

### Madde 9

Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, taraflar ve varsa vekilleri Divan, Sekreterlik, arabulucu ve uzman, arabuluculuk faaliyeti çerçevesinde kendilerine sunulan veya diğer bir şekilde elde ettikleri bilgi ve belgeler ile diğer kayıtları gizli tutmakla yükümlüdür.

Gizlilik kuralına uyma yükümlülüğü, Divan, Sekreterlik, arabulucu ve uzmanın yanında çalışan kişiler ile denetim ve gözetimindeki kişileri de kapsar.

## BEYAN VE BELGELERİN KULLANILMAMASI

### Madde 10

Taraflar, arabulucu, uzman veya arabuluculuğa katılanlar da dâhil olmak üzere üçüncü kişiler, uyuşmazlıkla ilgili olarak hukuk davası açıldığında yahut tahkim yo-

luna başvurulduğunda, aşağıdaki beyan veya belgeleri delil olarak ileri süremez ve bunlar hakkında tanıklık yapamaz:

- a) Taraflarca yapılan arabuluculuk daveti veya bir tarafın arabuluculuk faaliyetine katılma isteği,
- b) Uyuşmazlığın arabuluculuk yolu ile sona erdirilmesi için taraflarca ileri sürülen görüşler ve teklifler,
- c) Arabuluculuk faaliyeti esnasında, taraflarca ileri sürülen öneriler veya herhangi bir vakıa veya iddianın kabulü,
- ç) Sadece arabuluculuk faaliyeti dolayısıyla hazırlanan belgeler.

Birinci fıkra hükmü, beyan veya belgenin şekline bakılmaksızın uygulanır.

Birinci fıkrada belirtilen bilgilerin açıklanması mahkeme, hakem veya herhangi bir idari makam tarafından istenemez. Bu beyan veya belgeler, birinci fıkrada öngörülenin aksine, delil olarak sunulmuş olsa dahi hükme esas alınamaz. Ancak, söz konusu bilgiler bir kanun hükmü tarafından emredildiği veya arabuluculuk süreci sonunda varılan anlaşmanın uygulanması ve icrası için gerekli olduğu ölçüde açıklanabilir.

Birinci, ikinci ve üçüncü fıkralar, arabuluculuğun konusuyla ilgili olup olmadığına bakılmaksızın, hukuk davası ve tahkimde de uygulanır.

Birinci fıkrada belirtilen sınırlamalar saklı kalmak koşuluyla, hukuk davası ve tahkimde ileri sürülebilen delillerin, sırf arabuluculuk sürecinde sunulmuş olmaları onları kabul edilemeyecek deliller hâline getirmez.

## ÜCRET VE MASRAFLAR

### Madde 11

Arabuluculuk talebinde bulunan taraf başvuru ücretini öder. Başvuru yapan taraf ayrıca Sekreterlik tarafından belirlenen idari masraf tutarını da öder.

Sekreterlik, arabuluculuk faaliyetinin başlamasından sonra, taraflardan arabulucu ücreti ve masrafları ile uzman ücretini karşılamak için avans isteyebilir.

Arabulucu ve uzman ücreti ile masraflar için avans ödeme sorumluluğu taraflara aittir. Aksi kararlaştırılmadıkça taraflar bu sorumluluğu eşit şekilde yerine getirir. Taraflardan biri bu sorumluluğu yerine getirmez ise diğer taraf onun payına düşen ödemeyi yapabilir.

Sekreterlik tarafından belirlenen avans ödenmez ise Divan arabuluculuk faaliyetinin durdurulmasına veya sona ermesine karar verebilir.

Arabuluculuk faaliyeti sona erdiğinde, Sekreterlik arabulucu ve uzman ücretini Hukuk Uyuşmazlıklarında Arabuluculuk Kanunu'nun Arabuluculuk Ücret Tarifesi hükümlerine göre belirler. Avans, arabulucu ve uzman ücreti ile diğer arabuluculuk masraflarını karşılamaya yetmez ise taraflardan ilave ödeme yapmaları istenir. Avansın kalan tutarı taraflara iade edilir. Başvuru ücreti ve idari masraf iade edilmez.

## GENEL HÜKÜMLER

### Madde 12

Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, arabulucu veya uzman, faaliyetin sona ermesinden sonra aynı uyuşmazlık konusunda hakem, bilirkişi veya taraf vekili ya da danışmanı olarak hareket edemez ve uzman görüşü veremez.

Divan, Sekreterlik, arabulucu veya uzman, sadece kasıtı sebebiyle sorumludur.

## YÜRÜRLÜK

### Madde 13

İşbu Arabuluculuk Kuralları 11.03.2021 tarihinde yürürlüğe girer.

### EKLER:

- I- Örnek Arabuluculuk Şartı
- II- Tarafsızlık Bağımsızlık Beyanı
- III- Arabuluculuk Masraf Tarifesi

### EK I

#### ÖRNEK ARABULUCULUK ŞARTI

Taraflar, işbu sözleşmeye ilişkin uyuşmazlıklarını İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezi Arabuluculuk Kurallarına göre arabuluculuk yoluyla çözmeyi kabul eder.

## EK II

### BAĞIMSIZLIK VE TARAFSIZLIK BEYANI

#### ❖ Seçilen arabulucunun bağımsızlık ve tarafsızlık beyanı

Arabulucu olarak tarafların her birinden bağımsız ve tarafsız olduğumu ve böyle kalacağımı beyan ederim. Geçmişte veya halihazırda bağımsızlık veya tarafsızlığımın haklı olarak şüphe edilmesine yol açabilecek herhangi bir durum bilgim dışındadır. İşbu arabuluculuk faaliyeti sırasında böyle bir şüpheyi doğurabilecek bir durum ortaya çıkar ise Sekreterliği bu konuda derhal yazılı olarak bilgilendirmeyi kabul ve taahhüt ederim. Arabulucu olarak arabuluculuk sürecinde gerekli özeni göstereceğimi ve Kurallarda öngörülen sürelerle uygun olarak hareket etmek için gerekli zamanı vereceğimi taahhüt ederim.

#### ❖ Arabulucu tarafından bağımsızlık ve tarafsızlıkla ilgili olarak açıklanması gereken durumların varlığı halinde yapılacak beyan

Arabulucu olarak tarafların her birinden bağımsız ve tarafsız olduğumu ve böyle kalacağımı beyan ederim. İlişikte, (a) geçmişte ve halihazırda taraflarla aramda mevcut olan mesleki, iş veya menfaat ilişkilerini veya b) ilgili diğer durumları açıkladığım beyanım yer almaktadır. Söz konusu ilişki veya durumların bağımsızlık ve tarafsızlığımı etkilemeyeceğini taahhüt ederim. Arabuluculuk sürecinde böyle bir durum ortaya çıkarsa Sekreterliği bu konuda derhal yazılı olarak bilgilendirmeyi kabul ve taahhüt ederim.



## **EK III**

### **ARABULUCULUK MASRAF VE ÜCRET TARİFESİ**

**Başvuru Ücreti: 500 TL.**

**İdari Masraf: 500 TL.**

**Uzman ücreti arabulucu ücretinin dörtte biridir.**

**Arabulucunun ücreti, Hukuk Uyuşmazlıklarında Arabuluculuk Kanunu'nun Arabuluculuk Ücret Tarifesi hükümleri uyarınca hesaplanır.**



**İTOTAM**

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER**

**ISTANBUL CHAMBER OF  
COMMERCE ARBITRATION AND  
MEDIATION CENTER (ITOTAM)  
MEDIATION RULES**

**İSTANBUL  
TİCARET  
ODASI 1882**



**ISTANBUL  
CHAMBER OF  
COMMERCE 1882**





**iTOTAM**

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**ISTANBUL CHAMBER OF  
COMMERCE ARBITRATION AND  
MEDIATION CENTER (ITOTAM)  
MEDIATION RULES**

Publication No: 2023- 18

Istanbul, 2023

Copyright © ICOC (The Istanbul Chamber of Commerce)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transwritted in any form or by any means, mechanical, photocopying or otherwise, without prior written permission of ICOC. The publication may be quoted for the purposes of research or individual study only by citing ICOC.

1.Edition : 2021

1.Edition : 2023

[www.itotam.com](http://www.itotam.com)

ISBN: 978-605-137-834-3 (Hard Copy))

ISBN: 978-605-137-835-0 (Electronic)

**ICOC CALL CENTER**

444 0 486

Detailed information about the ICOC's publications can be obtained from Advanced Research Department

[www.ito.org.tr](http://www.ito.org.tr)

**DESIGNED, PRINTED BY**

MGM Baskı Sanayi ve Ltd. Şti.

Turgut Özal Mah. 22. Sk. C Blok 1-3 İç Kapı No: 1

34306 Esenyurt / İstanbul

Certifica No: 72132

## CONTENTS

Article 1: Mediation Rules Introductory Provisions .....	5
Article 2: Commencement of the Mediation Proceedings .....	6
Article 3: Commencement of the Mediation Proceedings and Its Effect on Time Limits .....	7
Article 4: Place and Language of the Meetings .....	8
Article 5: Nomination and Appointment of the Mediator and the Expert .....	8
Article 6: Conduct of the Mediation .....	10
Article 7: Termination of the Mediation Proceedings .....	10
Article 8: Settlement of the Parties .....	12
Article 9: Confidentiality.....	12
Article 10: Disuse of Statements and Documents .	12
Article 11: Fees and Costs .....	13
Article 12: General Provisions .....	14
Article 13: Effective Date .....	15
ANNEX I Model Mediation Clause:.....	15
ANNEX II Statement Of Independence And Impartiality .....	16
ANNEX III Mediation Costs And Fees Tariff.....	17



# ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE ARBITRATION AND MEDIATION CENTER (ITOTAM)

## MEDIATION RULES INTRODUCTORY PROVISIONS

### Article 1

The Mediation Rules (“the Rules”) are administered by the Arbitration Court (“the Arbitration Court”) and Secretariat (“the Secretariat”) of the Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center.

The Rules provide for the procedures and principles for the appointment of a Mediator to assist the parties in settling their civil law dispute or of one or more real person(s) expert on the subject of the dispute to provide guidance to the Mediator (“the Expert”). The Expert provides guidance on subjects which the Mediator requires assistance.

If parties request to modify any provision of the Rules, such requests shall be evaluated by the Arbitration Court. If the Arbitration Court finds such amendments appropriate, it shall decide to apply them.

The parties are free to commence, continue, terminate and withdraw from the mediation proceedings. The parties, under no circumstances can be forced to be included to the proceedings and may any time decide not to pursue mediation, save for the situations

Both parties have equal rights when applying to a Mediator and throughout the whole process.



## COMMENCEMENT OF THE MEDIATION PROCEEDINGS

### Article 2

Where there is an agreement between the parties to refer their dispute to the Rules, any party or parties wishing to commence mediation shall file a written Request with the Secretariat. The Request shall include:

- a) the names, surnames, titles, addresses, telephone numbers, e-mail addresses and any other contact details of the parties to the dispute and of any person(s) representing the parties;
- b) a short description and value of the dispute;
- c) any agreement as to time limits for conducting the mediation, or, in the absence thereof, any proposal with respect thereto;
- ç) any agreement of the parties as to the language(s) of the mediation, or, in the absence thereof, any proposal as to such language(s);
- d) any agreement of the parties as to the location of the mediation, or, in the absence thereof, any proposal as to such location;
- e) any agreement or joint proposal of the parties as to the attributes of a Mediator or an Expert, or, in the absence thereof any proposal of the parties as to the attributes of a Mediator and an Expert to be appointed by the Arbitration Court.

A copy of the mediation agreement shall be attached to the Request.

Together with the Request, the filing fee required by the Appendix hereto, in force on the date the Request is filed, shall be paid. If any of the information stated hereinabove is missing, the Secretariat will suspend the proceedings and notify the relevant party to

complete the missing information within two weeks from the date of the notice. If the relevant party does not complete the Request, the mediation proceedings shall be discontinued.

The Secretariat shall inform the parties of the Request and the payment of the filing fee, provided that the Request was not filed jointly by all parties.

In the absence of an agreement to mediate, any party may recourse to mediation by way of sending its mediation Request to the Secretariat and paying the filing fee. In this case, the Secretariat shall convey the Request to the other party. Where the parties do not reach an agreement to solve their dispute through mediation within 30 days from the date of the receipt of the Request by the Center, the proceedings shall be terminated.

## **COMMENCEMENT OF THE MEDIATION PROCEEDINGS AND ITS EFFECT ON TIME LIMITS**

### **Article 3**

If the parties recourse to mediation before filing a lawsuit, the date on which the parties agree to continue the proceedings with a Mediator and record it with minutes shall be deemed to be the date of the commencement of the proceedings.

If the parties recourse to mediation after the filing of a lawsuit, the date on which the parties accept the mediation invitation of the court; or, out of the hearing, the parties inform the court in writing that they have reached an agreement to apply to a Mediator; or, writing to the minutes of the same during the hearing shall be deemed to be the date of the commencement of the proceedings.

## **PLACE AND LANGUAGE OF THE MEETINGS**

### **Article 4**

Unless otherwise agreed by the parties, the meetings regarding the proceedings shall take place at a location determined by the Arbitration Court, or, determined by the Mediator after the appointment of the Mediator.

Unless otherwise agreed by the parties, the Arbitration Court shall determine the language in which the mediation shall be conducted by also considering the parties' views.

## **NOMINATION AND APPOINTMENT OF THE MEDIATOR AND THE EXPERT**

### **Article 5**

The Mediator shall be nominated among the real persons that are registered to the registry kept by the Ministry of Justice. The Experts shall be appointed by the Board of Directors of the Istanbul Chamber of Commerce upon the Arbitration Court's suggestion among experienced individuals in their fields that are registered to the Experts' List by way of completing the relevant training provided by the Arbitration Court and received their certificates thereof. The individuals that are registered to the Experts' List shall successfully complete a 16-hour training and qualify for the certificate. The Experts' List may be renewed if necessary.

The parties may jointly nominate the Mediator and the Expert for confirmation by the Arbitration Court.

The Expert shall be appointed if a mention thereof is made in the agreement to mediate or upon a joint

request made by the parties thereof at a later stage.

If the parties fail to nominate the Mediator and the Expert within the given period designated by the Arbitration Court, they shall be appointed by the Arbitration Court by also considering the parties' views.

The Mediator and the Expert shall be independent and impartial. The Mediator and the Expert shall sign a statement of acceptance, independence and impartiality required by the Appendix hereto before the confirmation of the Arbitration Court. The Secretariat shall send the signed statement of impartiality and independence to the parties prior to the confirmation of the Arbitration Court and ask the parties to submit their comments, if any, within reasonable time limits. The Mediator and the Expert shall disclose all circumstances which might call into question their impartiality and independence to the Arbitration Court whether arisen prior to the confirmation by the Arbitration Court or during the proceedings.

When appointing a Mediator or an Expert, the Arbitration Court takes into consideration the agreement to mediate and views of both parties along with the experience of the Mediator and the Expert.

Any party may challenge the appointment of the Mediator or the Expert by stating the reasons for such objection. If the Arbitration Court admits the challenge, it will appoint a new Mediator or an Expert within a week.

The parties may nominate more than one Mediator or Expert. Taking into account the attributes of the dispute and number of parties involved, the Arbitration Court may propose to nominate more than one Mediator or Expert.

## CONDUCT OF THE MEDIATION

### Article 6

The Mediator and the parties shall discuss the manner in which the mediation shall be conducted. If an agreement thereof cannot be reached, the Mediator shall conduct the mediation proceedings in a manner having regard to the nature of the dispute, parties preferences and, procedures and principles necessary to solve the dispute in an expeditious manner. The Mediator consults with the Expert while conducting the proceedings.

The parties may attend the mediation meetings in person or through their representatives.

The Mediator and the Expert shall be impartial and independent when conducting mediation proceedings and cannot act in a manner which raises doubts about their impartiality or independence.

Each party shall act in good faith throughout the mediation.

## TERMINATION OF THE MEDIATION PROCEEDINGS

### Article 7

The mediation proceedings shall terminate if:

- a) the parties reach a settlement on the subject of the dispute;
- b) after consulting with the parties, the Mediator determines that it is no longer worthwhile to make more efforts;
- c) a party notifies the other party of its withdrawal from the mediation proceedings;
- ç) parties agree to terminate the mediation proceedings;

- d) it is determined that the dispute is not appropriate for mediation;
- e) unless otherwise agreed by the parties, the mediation proceedings were not completed within 3 months.

The situations arising from mandatory mediation procedures defined by the laws are reserved.

At the end of the mediation proceedings, settlement or non-settlement of the parties; or, the manner in which the mediation proceedings are terminated shall be documented with a record. This document is to be prepared by the Mediator and signed by the parties or their representatives. If the parties or their representatives do not sign the document, the Mediator shall solely sign the document by stating the reasons thereof.

Upon the termination of the mediation proceedings, the Mediator shall keep the notifications regarding the proceedings, the documents that are sent to him or her or at his or her possession, and the record that is prepared according to paragraph two herein, for five years. The Mediator shall send a copy of the final record to the parties and the Secretariat. The Mediator shall send a copy of the final record within one month at the latest to the Legal Affairs General Directorate of the Ministry of Justice.

If the Mediator or the Expert, de jure or de facto cannot perform his or her duties regarding the mediation proceedings, the proceedings may be continued with a new Mediator and Expert nominated by the parties. Any acts that took place previously shall continue to be valid.

In the event of death of any of the parties, the mediation proceedings shall terminate.

## SETTLEMENT OF THE PARTIES

### Article 8

The content of the mediation settlement reached at the end of the mediation proceedings shall be determined by the parties; if a settlement agreement is drafted, it shall be signed by the parties and the Mediator.

## CONFIDENTIALITY

### Article 9

Unless otherwise agreed by the parties, the parties and their representatives, if any, the Arbitration Court, the Secretariat, the Mediator and the Expert shall keep any information, documents and other records submitted to them or otherwise obtained by them strictly confidential.

The confidentiality obligation also applies to persons working with or under the supervision and monitoring of the Arbitration Court, the Secretariat, the Mediator and the Expert.

## DISUSE OF STATEMENTS AND DOCUMENTS

### Article 10

The parties, the Mediator, the Expert or a third party including those involved in mediation, may not produce the following declarations or documents as evidence, and testify in regard to those in judicial or arbitral proceedings in respect of the dispute:

- a) the invitation to mediation sent out by the parties, or the willingness of one of the parties to participate to the mediation proceedings;
- b) any views or proposals put forward by the par-

- ties to settle the dispute by means of mediation;
- c) proposals put forward by the parties or admission of an event or allegation;
- ç) the documents prepared solely for the purposes of the mediation process.

The provisions of the first paragraph shall be applicable regardless of the form of a statement or document.

No court, arbitrator or administrative authority shall request the disclosure of the information specified under the first paragraph herein. Even if such statements and documents are produced as evidence in violation of the first paragraph, they cannot have effect on the judgement. Such information, however, may be disclosed to the extent required by the law, or to the extent required for the fulfilment and execution of the agreement reached at the end of the mediation proceedings.

The first, the second and the third paragraphs hereinabove as well applies to judicial and arbitral proceedings, regardless of pertinence to the subject matter of mediation.

Without prejudice to the limitations specified under the first paragraph, evidence introduced into mediation that is otherwise admissible in judicial and arbitral proceedings shall not become inadmissible in such proceedings solely because it was previously introduced into mediation.

## **FEES AND COSTS**

### **Article 11**

The party filing a mediation Request shall pay the filing fee. The party filing the Request shall also pay administrative costs fixed by the Secretariat.



Following the commencement of the proceedings, the Secretariat may request the parties to pay an advance to cover the Mediator and Expert's fee.

The responsibility to pay the Mediator and Expert's fees and administrative costs lies with the parties. Unless agreed otherwise, this responsibility shall be borne in equal shares by the parties. The unpaid amount may be paid by the other party, should a party fails to pay its share.

If the advance fixed by the Secretariat is not paid, the Arbitration Court may suspend or terminate the proceedings.

Upon termination of the mediation proceedings, the Secretariat shall fix the Mediator and Expert's fee. The Mediator's fee shall be calculated pursuant to the Mediator's Fee Tariff of the Turkish Code of Mediation of Legal Disputes. If the advance is insufficient to cover the Mediator and Expert's fee and other mediation costs, an additional payment may be requested from the parties. The excess amount of the advance shall be reimbursed to the parties. The filing fee and the administrative costs shall not be reimbursed.

## **GENERAL PROVISIONS**

### **Article 12**

Unless parties agree otherwise, a Mediator or an Expert shall not act as an arbitrator, expert witness; or, a representative or a consultant of a party and, give opinion on the subject matter of the dispute after the termination of the proceedings.

The Arbitration Court, the Secretariat, the Mediator and the Expert shall only be liable for their intentional acts.

## **EFFECTIVE DATE**

### **Article 13**

This Mediation Rules enter into force on 11.03.2021.

### **Appendix:**

I- Model Mediation Clause

II- Statement of Impartiality and Independence

III- Mediation Costs and FeesTariff

## **ANNEX I**

### **MODEL MEDIATION CLAUSE**

The parties hereby agree that any dispute relating to this contract shall be settled by mediation in accordance with the Rules of Mediation of the Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center (ITOTAM).

## ANNEX II

### STATEMENT OF INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY

❖ **The statement of independence and impartiality that shall be made by the nominated mediator**

I hereby declare that I am impartial and independent of each of the parties to the dispute regarding which I have been nominated as a mediator and I intend to remain so. To the best of my knowledge, there are no circumstances, past or present, likely to give rise to justifiable doubts as to my impartiality or independence. I accept and undertake to promptly notify the Secretariat in writing of any such circumstances that may subsequently come to my attention during the mediation proceedings. I confirm that I will provide the necessary diligence to conduct this mediation and I will provide the necessary time to act in accordance with the time limits in the Rules.

❖ **The statement that shall be made by the mediator in case of circumstances that shall be disclosed regarding independence and impartiality**

I hereby declare that I am impartial and independent of each of the parties to the dispute regarding which I have been nominated as a mediator and I intend to remain so. Attached is a statement of (a) my past and present professional, business and other interest relationships with the parties and/or (b) any other relevant circumstances. I confirm that those relationships and/or circumstances do not affect my independence and impartiality. I accept and undertake to promptly notify the Secretariat in writing regarding any such circumstances that may subsequently come to my attention during the mediation proceedings.

## **ANNEX III**

### **MEDIATION COSTS AND FEES TARIFF**

**Filing Fee: 500 TRY**

**Administrative Costs: 500 TRY**

**Expert fee is 1/4 of the mediator's fee.**

The Mediator's fee shall be calculated pursuant to the Mediator's Fee Tariff of the Turkish Code of Mediation of Legal Disputes.





**İTOTAM**

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER**

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK  
MERKEZİ  
(İTOTAM)**

**ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB)  
KURALLARI**

**İSTANBUL  
TİCARET  
ODASI** 1882



**ISTANBUL  
CHAMBER OF  
COMMERCE** 1882





**İTOTAM**

İSTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK  
MERKEZİ  
(İTOTAM)  
ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB)  
KURALLARI**

Yayın No: 2023- 18

İstanbul, 2023



Copyright © İTO (İstanbul Ticaret Odası)

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, yazarın ve İTO'nun önceden yazılı izni olmaksızın mekanik olarak, fotokopi yoluyla veya herhangi bir şekilde çoğaltılamaz. Eserin bazı bölümleri veya paragrafları, sadece araştırma veya özel çalışmalar amacıyla yazarın adı ve İTO belirtilerek bilgisi dahilinde kullanılabilir.

1.Basım : 2021

2.Basım : 2023

[www.itotam.com](http://www.itotam.com)

ISBN: 978-605-137-834-3 (Basılı)

ISBN: 978-605-137-835-0 (Elektronik)

**İTO Çağrı Merkezi**

444 0 486

Odamız yayınlarına tam metin ve ücretsiz olarak  
internet sitemizden ulaşabilirsiniz.

[www.ito.org.tr](http://www.ito.org.tr)

**Yayına Hazırlık ve Baskı**

MGM Baskı Sanayi ve Ltd. Şti.

Turgut Özal Mah. 22. Sk. C Blok 1-3 İç Kapı No: 1

34306 Esenyurt / İstanbul

Sertifika No: 72132

# İTOTAM ARABULUCULUK-TAHKİM (MED-ARB) KURALLARI

## **Madde 1**

Arabuluculuk-Tahkim, tarafsız ve bağımsız üçüncü bir kişinin tarafların uyuşmazlıklarını çözmek için önce arabuluculuğa, anlaşma sağlanamaması halinde ise, tahkime başvurduğu karma uyuşmazlık çözüm usulüdür.

## **Madde 2**

Arabuluculuk-Tahkim Kuralları, tarafların bu Kuralların veya İTOTAM Arabuluculuk veya Tahkim Kurallarının uygulanacağını kabul etmeleri halinde uygulanır. “MED-ARD” veya “ara-tahkim” gibi “arabuluculuk-tahkim” mekanizmasını ifade eden terimler ile İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezine atıf yapılması suretiyle de İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kurallarının uygulanması kararlaştırılabilir.

## **Madde 3**

Arabuluculuk-Tahkim sözleşmesi, taraflar arasındaki uyuşmazlığın kesin ve bağlayıcı olarak çözümlenmesine kadar herhangi bir aşamada veya şekilde yapılabilir.

## **Madde 4**

Uyuşmazlığın çözümü için taraflarca daha önce görüşmelerde bulunulmuş, arabuluculuk sürecinin veya tahkim yargılamasının başlatılmış olması, arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılmasına engel değildir.

## **Madde 5**

Taraflarca arabuluculuk sürecinin başlatılmasından sonra arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılması durumunda, sürece İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kuralları uyarınca devam edilir.

### **Madde 6**

Taraflarca tahkim yargılamasının başlatılmasından sonra arabuluculuk-tahkim sözleşmesi yapılması durumunda, tahkim yargılaması durur ve uyuşmazlık İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim Kurallarına göre çözülür. Arabuluculuk yoluyla uyuşmazlık sona ermez ise; tahkim yargılaması daha önce atanmış hakem kuruluyla İTOTAM Tahkim Kurallarına göre kaldığı yerden devam eder.

### **Madde 7**

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, Arabuluculuk-Tahkim usulünde önce İTOTAM Arabuluculuk Kurallarına göre arabuluculuğa başvurulur. Şayet arabuluculuk süreci sonunda anlaşma sağlanamaz ise, uyuşmazlık İTOTAM Tahkim Kurallarına göre atacak hakem kurulu tarafından tahkim yargılaması sonucunda nihai olarak çözülür.

### **Madde 8**

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, Arabuluculuk-Tahkim sürecinde gizlilik esastır. Arabuluculuk sürecinde, beyan ve belgelerin kullanılmayacağına ilişkin kanuni düzenlemeler İTOTAM Arabuluculuk-Tahkim sürecinde de uygulanır.

### **Madde 9**

Taraflarca aksi kararlaştırılmamış ise, arabulucu, hakem olarak atanamaz.

### **Madde 10**

Taraflar, Arabuluculuk-Tahkim sürecini başlatırken veya arabuluculuk sırasında İTOTAM Acil Durum Hakemi Kuralları uyarınca acil durum hakemi tayini için başvuruda bulunabilirler. Acil durum hakemi tayini başvurusu yapıldıktan sonra, arabuluculuk sürecinin devam ediyor olması, İTOTAM Acil Durum Hakemi Kurallarınının 1. maddesinde belirtilen sürenin

işlemesini durdurur. Bu süre, arabuluculuk sürecinin sona ermesi ile işlemeye başlar.

### **Madde 11**

İTOTAM Arabuluculuk Kurallarına göre atanan arabulucu, arabuluculuğa başvuru zorunluluğu ile ilgili kanunlarda yer alan emredici süreler ile usul ve kuralara uygun hareket eder.

### **Madde 12**

Bu Kurallar 11.03.2021 tarihinde yürürlüğe girer.

## **ÖRNEK ARABULUCULUK - TAHKİM ŞARTI**

İşbu sözleşmeye ilişkin her türlü uyuşmazlık İstanbul Ticaret Odası Tahkim ve Arabuluculuk Merkezi'nin Arabuluculuk - Tahkim Kuralları uyarınca nihai olarak çözülecektir.

\* Aşağıdaki hükümler taraflarca yukarıdaki arabuluculuk - tahkim şartına eklenebilir:

- a. Arabuluculuk dili ..... olacaktır.
- b. Tahkim dili..... olacaktır.
- c. Uyuşmazlığın esasına..... hukuku uygulanacaktır.
- d. Tahkim yeri .....dır.
- e. Hakem sayısı .....dır.





**İTOTAM**

**İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER**

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER  
(ITOTAM)  
MEDIATION ARBITRATION (MED-ARB)  
RULES**

**İSTANBUL  
TİCARET  
ODASI 1882**



**ISTANBUL  
CHAMBER OF  
COMMERCE 1882**





**iTOTAM**

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

**ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER  
(ITOTAM)  
MEDIATION ARBITRATION (MED-ARB)  
RULES**

Publication No: 2023- 18

Istanbul, 2023



Copyright © ICOC (The Istanbul Chamber of Commerce)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transwritted in any form or by any means, mechanical, photocopying or otherwise, without prior written permission of ICOC. The publication may be quoted for the purposes of research or individual study only by citing ICOC.

1.Edition : 2021

2.Edition : 2023

[www.itotam.com](http://www.itotam.com)

ISBN: 978-605-137-834-3 (Hard Copy))

ISBN: 978-605-137-835-0 (Electronic)

**ICOC CALL CENTER**

444 0 486

Detailed information about the ICOC's publications can be obtained from Advanced Research Department

[www.ito.org.tr](http://www.ito.org.tr)

**DESIGNED, PRINTED BY**

MGM Baskı Sanayi ve Ltd. Şti.

Turgut Özal Mah. 22. Sk. C Blok 1-3 İç Kapı No: 1

34306 Esenyurt / İstanbul

Certifica No: 72132

# ITOTAM MEDIATION- ARBITRATION (MED-ARB) RULES

## **Article 1**

The Mediation-Arbitration is a dispute resolution procedure where the parties primarily have recourse to mediation in order to resolve their disputes through an impartial and independent third party and, if the parties fail to reach an agreement through arbitration.

## **Article 2**

The Mediation-Arbitration Rules shall apply where the parties agree to refer their dispute to the Med-Arb Rules or to ITOTAM Mediation or ITOTAM Arbitration Rules. The parties may agree on the application of ITOTAM Mediation-Arbitration Rules by using terms meaning “mediation-arbitration” mechanism such as “med-arb” or “ara-tahkim” or making reference to ITOTAM Arbitration and Mediation Center.

## **Article 3**

A mediation-arbitration agreement may be made by the parties at any time or manner until the final and binding resolution of the dispute.

## **Article 4**

A mediation-arbitration agreement may be made by the parties regardless of the fact that parties have previously negotiated on or commenced mediation or arbitration for the resolution of such dispute.

## **Article 5**

If the parties make a mediation-arbitration agreement after having commenced to mediation, the parties shall continue such mediation process in accordance with the ITOTAM Mediation-Arbitration Rules.

## **Article 6**

In cases where the parties make a mediation-arbitration agreement after the arbitration proceedings have commenced, the arbitration proceedings shall be suspended and the dispute shall be resolved in accordance with the ITOTAM Mediation-Arbitration Rules. If the parties fail to reach an agreement at the end of the mediation process, the arbitration proceedings shall resume at the stage where the arbitration proceedings was with the same arbitral tribunal in accordance the ITOTAM Arbitration Rules.

## **Article 7**

Unless otherwise agreed by the parties, in the mediation–arbitration procedure primarily the parties have recourse to mediation according to ITOTAM Mediation Rules. If the parties fail to reach an agreement at the end of the mediation procedure, the dispute shall be finally settled by the arbitral tribunal appointed pursuant to ITOTAM Arbitration Rules.

## **Article 8**

Unless otherwise agreed by the parties, the mediation-arbitration procedure is confidential. The legal provisions regarding to disuse of statements and documents in the mediation procedure shall apply to the ITOTAM Mediation- Arbitration proceedings.

## **Article 9**

Unless otherwise agreed by the parties, the mediator shall not be appointed as an arbitrator.

## **Article 10**

The parties may file a request for emergency arbitrator pursuant to the ITOTAM Emergency Arbitrator Rules at the time of the commencement of mediation-arbitration process or during the mediation process. After having submitted the request for emergency ar-

bitrator, the time limit prescribed under the Article 1 of the ITOTAM Emergency Arbitrator Rules shall be suspended as the mediation process continues. This time limit shall start to run from the date of the termination of mediation proceedings.

### **Article 11**

The mediator appointed pursuant to the ITOTAM Mediation Rules shall act in accordance within the provisions, rules and the prescribed time limits under the laws where a mediation is a prerequisite for filing a lawsuit.

### **Article 12**

These Rules enter into force on 11.03.2021.

## **THE MODEL MEDIATION AND ARBITRATION CLAUSE**

Any dispute or claim arising out of or relating to this contract shall be finally settled by arbitration in accordance with the Mediation- Arbitration Rules of the Istanbul Chamber of Commerce Arbitration and Mediation Center (ITOTAM).

Parties should consider adding the following clauses below:

- a. The language of mediation shall be.....
- b. The language of arbitration shall be .....
- c. The applicable substantive law shall be.....
- d. The place of arbitration shall be.....
- e. The number of arbitrators shall be.....





# İTOTAM

İSTANBUL TİCARET ODASI  
TAHKİM VE ARABULUCULUK MERKEZİ

ISTANBUL CHAMBER OF COMMERCE  
ARBITRATION AND MEDIATION CENTER

İSTANBUL  
TİCARET  
ODASI 1882



ISTANBUL  
CHAMBER OF  
COMMERCE 1882

(Elektronik) ISBN 978-605-137-834-3



9 786051 378343